CENTRE CULTUREL CORÉEN
주프랑스한국문화원

2 avenue d'Iéna - 75116 Paris
Tel : 01 47 20 84 15 - 83 86
Fax : 01 47 23 58 97

www.coree-culture.org

Métro - Iéna (ligne 9), Trocadéro (ligne 6)
Bus - 82, 63, 32, 72

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 18h
Expositions ouvertes au public le jeudi jusqu'à 20h
et le samedi de 13h à 17h
Bibliothèque ouverte le jeudi jusqu'à 20h

Le Centre Culturel Coréen est membre du
Forum des Instituts Culturels Etrangers à Paris.

CCC janvier - février 2008

Centre Culturel Coréen

CCC

Programme du Centre Culturel Coréen
janvier - février 2008

"sculptures récentes"
Exposition de JANG LILA

Calendrier

JANVIER

Jusqu'au 26 janvier
ARTS PLASTIQUES
Exposition « Quête de Lumière »

Du 9 janvier au 6 février
ARTS PLASTIQUES
Exposition de JANG Lila

11 janvier
CINÉMA
Projection « Ciné-Corée » :
One fine spring day

Du 24 janvier au 23 février
ARTS PLASTIQUES
Exposition de YOO Hye-Sook

25 janvier
CINÉMA
Projection « Ciné-Corée » :
Jiburo

29 janvier et 1er février
CINÉMA
Projection du film :
Chroniques du roi Yonsan

Du 29 janvier au 5 février
CINÉMA
14e Festival international du film asiatique de Vesoul

Du 29 janvier au 1er mars
ARTS PLASTIQUES
Exposition de HONG InSook

FÉVRIER

1er février
CINÉMA
Projection « Ciné-Corée » :
Springtime

8 février
TRADITIONS
Célébration de Seollal

Du 13 février au 12 mars
ARTS PLASTIQUES
Installations de YU Heesook

22 février
CINÉMA
Projection « Ciné-Corée » :
Marathon

Du 23 février au 2 mars
SALON
La Corée au Salon international de l'Agriculture 2008

PROCHAINEMENT

Festival Ciné-Scènes : La Corée
autour du spectacle « Les Coréens » : théâtre, cinéma, rencontres, lectures...

Du 27 mars au 1er avril
« Les Coréens » de Michel Vinaver
Mise en scène Byun Jung-Joo et Marion Schoëvaërt
Au Théâtre du Grand Forum Louviers

29 mars
Journée Cinéma
Trois réalisateurs coréens : Im Kwon-taek, Kim Ki-duk et Hong Sang-soo
Au Théâtre du Grand Forum Louviers
*www.scene-nationale-evreux-louviers.fr

Du 28 au 30 mars
Musique et danse bouddhiques (Yeongsanjae) dans le cadre du Festival de l'Imaginaire
A l'Auditorium Saint-Germain
Et aussi à Lyon et à Sérignan

Editorial

Chers amis,

En tant que nouveau directeur du Centre Culturel Coréen, je voudrais tout d'abord, en ce début d'année 2008, vous adresser tous mes vœux les plus sincères de bonne santé et de réussite.

L'année qui commence est l'année du rat, symbole de profusion et de richesse préfigurant assez bien ce que je souhaite pour notre programmation culturelle dans les mois et années à venir.

Je m'efforcerai, pour ma part, de renforcer davantage notre rôle de médiateur entre les institutions françaises et coréennes et d'encourager tous les projets d'échanges artistiques entre la Corée et la France.

Bien entendu, je m'intéresserai ce faisant à tous les domaines. En matière d'arts plastiques, je serai particulièrement sensible aux projets mettant en présence créateurs français et coréens, car ces « confrontations » amicales sont, à mon sens, de nature à favoriser le foisonnement artistique et à élargir nos horizons respectifs.

Dans le champ des arts de la scène, j'essaierai également d'encourager et stimuler les contacts entre nos troupes d'artistes et nos institutions concernées, en m'efforçant plus particulièrement de mettre l'accent sur le théâtre et la danse contemporaine, domaines où nos échanges ont été, jusqu'à présent, assez peu nombreux.

En attendant que les projets puissent progressivement se mettre en place, vous pourrez trouver dans ce programme « Janvier-février 2008 » quelques informations intéressantes sur nos expositions (Jang Lila en janvier, et Yu Heesook en février, dans notre Centre), sur la prochaine sortie en France (23 janvier) du très beau film *Le roi et le clown* qui avait remporté en Corée un succès considérable, sur la grande exposition coréenne de produits alimentaires qui se déroulera à Paris en février dans le cadre du Salon de l'Agriculture (accompagnée de plusieurs animations culturelles), et sur bien d'autres choses encore...

J'espère pouvoir compter, dans les mois et années qui viennent, comme par le passé, sur votre fidélité et espère avoir le plaisir de vous rencontrer à l'une de nos prochaines manifestations.

CHOE Junho
Directeur du Centre Culturel Coréen

« Sculptures récentes »

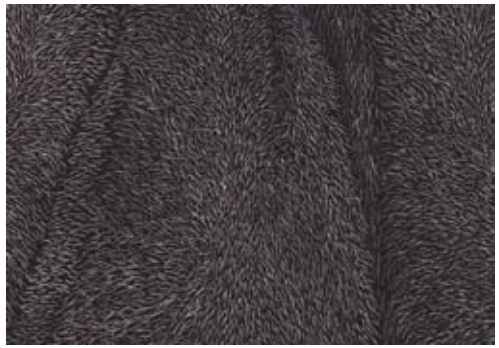
Exposition de JANG LILA

Elle est sortie de l'école des Beaux-Arts de Paris. Juste hier. Et elle présente aujourd'hui des «sculptures récentes». Ce sont des têtes d'animaux réalisées en céramique émaillée blanche. Elles sont de taille moyenne, soit plus grandes que nature pour le chat, le lapin le renard et le castor, ou sensiblement à l'échelle pour le mouton et le sanglier. La forme est déterminante dans le cas de sculptures figuratives et de céramique de surcroît. Ici, la représentation oscille entre le symbolisme cartoonisé et l'expressivité animalière. Le choix de ces animaux : lapin, renard, chat, castor, mouton et sanglier, dessine un bestiaire familier où la fable et le symbolique ne sont jamais très loin, mais malgré tout laissés à distance. La distance que la céramique établit entre sculpture et art décoratif. Blanc mat ou brillant, posés sur des socles de couleur foncée, les œuvres créent leur propre espace –sculptural et narratif à la fois. Une narration de l'enfance où les animaux parlent. Le chat est familier et rassurant, le renard est rusé et rapide, le lapin prolifique et ayant depuis toujours beaucoup de succès dans la sculpture, le castor est travailleur même si Jang Lila lui couche la tête sur le côté, le mouton a la perruque de Louis XIV, il est bêlant, le sanglier est puissant et même si ses yeux enfoncés dans leurs orbites lui donnent un air borné, ses crocs sont comme des accroche-cœurs.

Pour sa première exposition personnelle, la jeune artiste coréenne Jang Lila renouvelle, avec grâce et distinction, les genres de la sculpture animalière et de la céramique qui avaient triste figure dans le champ de l'art contemporain. Elle le fait avec un sens de la provocation light, une touche d'humour et une rigueur impeccable.

Commissaire: Seungduk Kim

CENTRE CULTUREL



« L'obscur lumineux »

Exposition de YOO Hye-Sook

Née en 1964 à Séoul, Yoo Hye-Sook y a obtenu en 1987 une licence à l'Université Ewha. Depuis cette année, elle vit et travaille à Paris. Elle a suivi l'enseignement de l'Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris (1991) et obtenu une maîtrise en arts plastiques à l'Université de Paris 8 (1998). Nombre de spécialistes ont salué l'originalité et la qualité de son travail, notamment Gilbert Lascault : « L'obscur lumineux d'Yoo Hye-Sook est une intensité, une puissance, une efficacité, une brillance. Il incite et excite. Il anime ».

Du mardi au samedi : 11h-13h et 14h-19h

GALERIE SELLEM
5 rue Jacques Callot
75006 PARIS
Tel : 01 56 24 34 74
www.galeriesellem.com

« Quête de Lumière »

Exposition de Kim Hwan, Kum Young Suk, Joanne Lim, Park Dae Tchul, Park Young Ju, Hwang Jin Young

C'est bien la démarche de ces six artistes, et c'est ainsi qu'ils convergent, chacun selon sa voie, en une ascendance attirante où nuages, arbres, parfums, vols et même blessures se rencontreront.
KUM Young Suk nous peint ces nuages voyageurs qui nous font lever le tête, tendre les mains, mais qu'on ne peut jamais saisir : ils viennent d'au-delà et au-delà s'en vont parce qu'au-delà ils doivent porter leur message. Ce message, chacun le déchiffre en sa langue, celle de son cœur. C'est donc plus loin qu'il faut aller, mais non pas à l'aventure, car direction il y a, celle du vent qui souffle et insuffle.
Chez KIM Hwan, la lumière nous permet d'appréhender toute chose. Elle est source d'assurance, de force, de certitude. Cette solidité, renforcée par une facture très soignée, nous éclaire l'esprit, mais le faîte vers lequel s'élève notre regard demeure caché : il ne peut être qu'invisible même s'il nous attire.
PARK Dae Tchul nous offre des parfums de fleurs épanouies, liés à la chaleur des jeux de couleurs sans qu'il n'y ait rien de trouble ni d'ambigu, beauté franche et fragrances du jardin, et encore vitrail du temple, silence du repos, joie de l'œil.
Suave beauté, onguent pour nos plaies, les nôtres et celles du monde, nous la voyons, la goûtons chez Joanne LIM où la béance, peut-être héritée de la calligraphie, laisse s'écouler ce qui change l'amertume en douce et vivifiante nourriture. Tout y est oblatif.
Entendez-vous la symphonie de loriots chanteurs, de loriots enchanteurs de PARK Young Ju dans les matins printaniers, aurores créatives où tout est pur, léger et transparent ouvrant sur l'espérance dans la danse des passereaux comme dans celle des hommes ?
L'exposition des œuvres de ces cinq artistes est orchestrée par la présence de HWANG Jin Young, styliste qui, par les vêtements qu'elle nous expose, répand la lumière provenant de l'intérieur, expression de la profondeur du cœur par leur chaleureuse beauté, reflet de la nature.

Les mercredis de 18 h à 21 h et samedis de 14 h à 20 h

GALERIE LIBRAIRIE IMPRESSIONS
98 rue Quincampoix
75003 Paris
Tel : 01 42 76 01 04

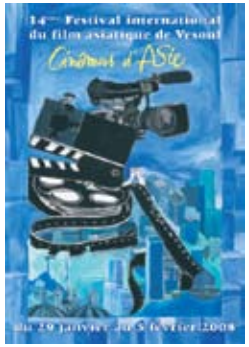
29 JANVIER / 1ER FÉVRIER

Projection du film : «Chroniques du roi Yonsan»

Dans le cadre des projections programmées par la Cinémathèque de Nice, présentation du film *Chroniques du roi Yonsan* (1987) du grand maître coréen Im Kwon-taek.

CINÉMATHÈQUE DE NICE
3 Esplanade Kennedy
06364 NICE CEDEX 4
Tel : 04 92 04 06 66

DU 29 JANVIER AU 5 FÉVRIER



14e Festival international du film asiatique de Vesoul

Dans le cadre de son édition 2008, ce festival poursuit son travail d'exploration du cinéma d'Asie. Dans plusieurs salles de la ville, il présente, toutes sections confondues, quelque 75 films représentant un florilège de la création cinématographique asiatique.

Trois films coréens sont au programme du festival : *Boys of tomorrow* de Noh Dong-seok (compétition longs métrages), *Portrait de ma famille* de Kim Young-jo (compétition documentaires), *Gens de bidonville* de Bae Chang-ho (section thématique « Villes d'Asie »).

Programme complet, lieux et horaires :
www.cinemas-asie.com

FESTIVAL DES CINEMAS D'ASIE
25 rue du Docteur Doillon
70000 VESOUL
Tel :03 84 76 55 82

DU 29 JANVIER AU 1ER MARS

Exposition de HONG InSook

...Dans ses paysages fortement abstraits, Hong InSook -née en Corée en 1962- est en quête d'une synthèse entre la tradition asiatique (où prend racine sa formation artistique) et les conceptions occidentales de l'art auxquelles elle se consacre depuis son installation à Paris.

Les ambiances lumineuses, diffuses, la ligne fluide et fuyante d'un horizon qui s'estompe, le pressentiment d'un paysage, au lieu des contours nets de sa forme, esquissent une œuvre artistique qui déborde radicalement les frontières d'une antique tradition picturale, mais sans pour autant les abolir. Son art laisse apparaître un authentique respect devant la tradition artistique, de l'Occident comme de l'Extrême-Orient…

Sepp HIEKISCH-PICARD
Directeur du musée de Bochum en Allemagne

GALERIE ALAIN MARGARON
5 rue du Perche
75003 PARIS
Tel : 01 42 74 20 52
www.galerieamargaron.com
Du mardi au samedi : 11h-13h et 14h30-19h30

VENDREDI 8 FÉVRIER
À 18H

Célébration de *Seollal*

Jour du Nouvel An lunaire

Seollal est, en Corée, l'un des événements traditionnels les plus importants de l'année, dont la signification est encore plus grande que le jour de l'an (1er janvier). Les membres de chaque famille, dispersés à travers le pays se réunissent en cette occasion pour passer les fêtes ensemble. Des millions de personnes se rendent ainsi dans leur ville natale.

Lors de *Seollal*, revêtant le *hanbok*(costume traditionnel) ou leurs plus beaux habits, les Coréens rendent hommage à leurs ancêtres et accomplissent *Sebae* , sorte de prosternation faite pour témoigner leur respect à leurs aînés et leur souhaiter la bonne année. On prépare, en cette occasion, des plats particuliers comme le fameux *tteokguk* (potage à base de lamelles de pâte de riz). On dit, en Corée, qu'on ne peut entrer dans la nouvelle année sans manger un bol de *tteokguk* le jour du Nouvel An.

Jeux traditionnels coréens (*yutnori*), concours de discours en langue coréenne (*deokdam*), dégustation de spécialités préparées à l'occasion du Nouvel An lunaire (*tteokguk*, etc.) et nombreuses autres festivités…

Soirée spécialement réservée aux élèves des cours de coréen et ateliers d'art du Centre.

CENTRE CULTUREL

DU 13 FÉVRIER AU 12 MARS

Installations de YU Heesook

« La mise en forme d'une impression, d'un sentiment laissé sous l'intimité d'un échange… Un échange avec un espace, un lieu ; le lieu en tant que champ d'observation. Ayant pour point de départ, l'image d'un mûrier dont les fruits se rattachent les uns aux autres par un réseau de ramifications, ma réflexion actuelle porte sur l'aléatoire géométrique. La multiplication des possibles pour aller d'un point à un autre, conduisant à la création d'un dessin ou d'un espace.»

Tels sont les mots de cette jeune artiste coréenne sortie de l'école des Beaux-Arts de Paris où elle étudia avec Christian Boltanski.

Plus que des objets, elle construit de petites situations, éphémères et poétiques voire dérisoires, où se mêlent des vidéos, des sculptures de rien, des morceaux de tout.

Pour le Centre Culturel Coréen, elle présentera ses dernières recherches qui sont toujours intimement liées aux caractéristiques des lieux qu'on lui offre.

Souvent annotées de discrets commentaires descriptifs, ses interventions laissent une grande place à l'improvisation, à l'inspiration qui vient et qui la pousse vers une forme. Une petite magie.

Commissaire : Seungduk Kim

*Yu Heesook expose également du 11 au 26 janvier à la galerie Immanence (21 avenue du Maine 75015 Paris).

CENTRE CULTUREL

DU 23 FÉVRIER AU 2 MARS

La Corée au Salon international de l'Agriculture

Dans le cadre de cette importante manifestation accueillant à Paris, chaque année, quelque 600 000 visiteurs, la Corée présentera au sein d'un grand pavillon toute une variété de produits alimentaires typiques: ginseng, thés, kimchi, etc. Cette présentation sera également l'occasion de donner au public français un bel aperçu de la culture coréenne, à travers diverses animations proposées tout au long du Salon : démonstrations de Taekwondo (art martial coréen), Samulnori (ensemble de percussions coréennes), cérémonie traditionnelle du thé, etc.

Tout un ensemble de festivités donc, à ne pas manquer !

Tous les jours de 9h à 19h et vendredi 29 février jusqu'à 23h

SALON INTERNATIONAL DE L'AGRICULTURE
Parc des expositions
PARIS-PORTE DE VERSAILLES

PROJECTIONS « CINÉ-CORÉE »
au Centre culturel

Vendredi 11 janvier, 18h

One fine spring day (2001, 106mn, VOSTF)

Comédie dramatique de Heo Jin-ho

Sang-woo, preneur de son, rencontre Eun-su, productrice dans une radio de Gangreung. Durant un voyage fait dans le cadre d'une émission, où ils enregistrent des sons plutôt poétiques -vent dans une bambouseraie, cloche de temple bouddhique…, ils commencent à éprouver de l'attirance l'un pour l'autre. Mais Eun-su, divorcée, mal à l'aise et mal dans sa peau, rejette l'amour de Sang-woo. Ils finissent par se quitter. Après avoir beaucoup souffert de ce chagrin, Sang-woo est presque parvenu à l'oublier, lorsque Eun-su surgit sans prévenir…Mais l'amour n'est plus au rendez-vous…

Vendredi 25 janvier, 18h

Jiburo (2002, 87mn, VOSTF)

Drame sentimental de Lee Jung-hyang

Sang-woo est un petit citadin de sept ans, passionné de jeux vidéo. Sa mère passant ses journées à chercher un nouvel emploi, il doit pendant quelque temps partir vivre chez sa grand-mère à la campagne. Le jeune garçon va devoir s'adapter à un nouveau mode de vie…

Vendredi 1er février, 18h

Springtime (2004, 128mn, VOSTF)

Drame sentimental de Ryu Jang-ha

Divorcé et ayant dépassé la quarantaine, Lee Hyeon-woo a perdu ses repères. Il vit de petits boulots sans avenir et habite chez sa mère qui l'accable de reproches. Trop fier pour avouer ses sentiments à son ex-femme, sa vie bascule lorsqu'il apprend qu'elle va se remarier. Après avoir vu les relations avec son entourage se dégrader, fatigué de tout, Lee Hyeon-woo décide de quitter Séoul pour une ville de province. Il y trouvera, dans une école, un emploi de professeur de musique. Et les contacts établis avec ses nouveaux élèves, qu'il aidera à sauver leur orchestre menacé de dissolution, lui permettront de se reconstruire…

Vendredi 22 février, 18h

Marathon (2004,117mn, VOSTF)

Comédie dramatique de Chung Yoon-chul

« Marathon » a été tourné d'après une histoire vraie, celle de Yoon Cho-won, un jeune autiste passionné de chocolat, de zèbres et de course à pied… A 20 ans, ce jeune homme a un âge mental de 5 ans et sa mère fait tout pour qu'il puisse s'insérer au mieux dans la société. Un jour, elle découvre la passion de son fils pour la course à pied. Son ambition de le voir réussir dans ce domaine la pousse à engager un célèbre entraîneur qui va préparer son fils pour le marathon. Mais cette décision marquera une rupture de la relation fusionnelle qu'elle entretenait avec lui…

Entrée libre

Prochainement sur les écrans français

Le roi et le clown, film de Lee Jun-ik a remporté le prix du jury au dernier Festival international du film asiatique de Deauville.

Ce film original, en costumes d'époque, sorti en Corée fin 2005, avait déjà remporté un immense succès au box-office coréen avec près de 13 millions de spectateurs. Il retrace l'histoire tragi-comique de deux saltimbanques dans la Corée du 16e siècle, aux prises avec le pouvoir et la tyrannie exercée par le roi Yonsan. Sensible et romanesque, n'hésitant pas à soulever quelques tabous, *Le roi et le clown* peut s'enorgueillir de ses multiples récompenses à travers le monde et devrait intéresser le public français.

Sortie du film en France le 23 janvier 2008

Cours et ateliers

Cours de coréen

Le Centre culturel propose des cours d'initiation à la langue et à la culture coréennes, depuis le niveau débutant jusqu'au niveau avancé, avec approfondissement de la grammaire, de la lecture et de la conversation. Les cours sont dispensés par des professeurs expérimentés suivant trois niveaux différents, dans des classes n'excédant pas 30 personnes.

L'enseignement (à part le Groupe A) se déroule sur l'année mais il est aussi possible de s'inscrire en janvier si vous avez déjà quelques notions de coréen.

Niveau débutant

Groupe A* : mardi et jeudi de 18h à 19h30 (Mme. CHO Yong-Hee)
Groupe B : mardi et jeudi de 20h à 21h30 (Mme. CHO Yong-Hee)
Groupe C : lundi et jeudi de 16h 30 à 18h (Mme. TCHO Hye-Young)

Niveau moyen

Groupe D : lundi et jeudi de 18h30 à 20h (Mme. TCHO Hye-Young)
Groupe E : mardi de 18h à 20h (Mme. NO Mi-Sug)

Niveau avancé

Groupe F : mercredi de 18h à 20h (Mme. NO Mi-Sug)

*Pour ce groupe particulier, l'enseignement se déroule sur un semestre (octobre-février, février-juin).

Ateliers d'art

Ces ateliers d'art, animés par des professeurs qui sont aussi tous des artistes confirmés, permettent au public français de découvrir des disciplines passionnantes et d'apprendre des techniques artistiques séculaires faisant partie du riche héritage culturel coréen.

Nœuds coréens ou maedup

Lundi de 10h à 12h
Avec Mme. Kim Sang-lan

La tradition de la parure coréenne ou maedup remonte au premier siècle de notre ère. Plus que l'expression d'une habileté manuelle, elle est l'expression d'un art de vivre. Il s'agit d'une technique qui s'applique non seulement au vêtement féminin mais aussi à la décoration intérieure, aux objets et à la bijouterie. C'est l'art des nœuds, ou la réalisation d'un objet à l'aide d'une seule cordelette de soie. On en voit sur les peintures bouddhiques dès l'époque Goryeo. Il s'agit pour le créateur de former, à l'aide d'une seule "ligne", un objet tissé en deux ou trois dimensions et ceci grâce au seul travail des mains. Le Maedup est une technique très ancienne, très prisée dans les milieux de la cour et devenue ensuite très populaire. Utilisés comme finition des vestes, les noeuds deviennent boutons ou parures et un objet fondamental de la vie quotidienne.

Peinture coréenne

Lundi de 18h à 20h
Avec Mme Kang Young-suk

Cet atelier offre une initiation à la peinture orientale à ceux qui souhaitent découvrir le langage poétique de l'encre. La peinture rejoint en Corée le goût de la Nature. Le thème des 'quatre plantes nobles' (le bambou, le prunier, l'iris et le chrysanthème) est lié à la calligraphie et à l'art du pinceau. A la différence du modèle de la Chine, le thème, en Corée, témoigne d'une poésie souvent très personnelle et d'un naturalisme volontiers intimiste, visiblement sensible aux choses de la Nature. Le bambou, éternellement vert, plie mais ne rompt pas, symbole de la loyauté et la fidélité. Le prunier fleurit avant la fonte des neiges et suggère le renouveau du printemps. L'orchidée évoque un monde de beauté à l'harmonie fragile et délicate. Le chrysanthème s'épanouit en plein cœur de l'automne.

Calligraphie coréenne nouveauté

Vendredi de 18h à 20h
Avec Mme. Lim Jung Won

En 1443, le roi coréen Sejong instaura une écriture alphabétique adaptée à la langue coréenne, apte à diffuser les textes officiels en langue vernaculaire. De cet alphabet (*hangul*) naquit bientôt une nouvelle calligraphie, souvent féminine, servant soit une littérature de lettres ou de cahiers personnels, soit une affirmation de la culture nationale.
Lim Jung Won, calligraphe coréenne, poursuit un travail de recherche sur l'histoire de l'écriture coréenne. Elle nous permettra de comprendre l'esprit des calligraphes à l'époque des lettrés et de découvrir sa valeur esthétique actuelle.

Vannerie de papier coréen

Samedi de 14h à 17h
Avec Mme Kim Sang-lan

Sagesse de l'utilisation du papier de riz, en le liant sur la longueur. Tressé, tissé à plat et en trois dimensions, particulièrement doublé pour obtenir une finition invisible. Le but de cet atelier n'est pas de recopier la forme traditionnelle coréenne. Le but est que chacun puisse créer des formes, en trois dimensions, à partir d'une nouvelle matière : le papier de riz.

Attention !

Pour tous les cours de coréen et les ateliers (février-juin 2008), les inscriptions auront lieu exclusivement sur place au Centre culturel du 21 au 23 janvier, de 12h à 20h.

Pour tous les cours de coréen et les ateliers, l'inscription se fait dans la limite des places disponibles et ne devient effective qu'après réception des frais d'inscription (30 euros).